叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 长着熊耳朵的伊瓦什卡的故事(the Story Of Yvashka With The Bear's Ear) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长着熊耳朵的伊瓦什卡的故事(The Story of Yvashka with the Bear's Ear)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg] .
@ **pglaf** **.** **org** **.**
@ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
of
的

的

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr]
YVASHKA **WITH** **THE** **BEAR'S** **EAR**
- 和 这 熊的 耳朵

长着熊耳朵的伊瓦什卡

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Translated **from** **the** **Russian**
翻译 从 这 俄语

译自俄语

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913

printed	for	private	circulation1913
打印	为了	私人的	circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ; [ɔːr] , [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn]

The	tale	of	Yvashka	;	or	,	Jack	with	the	Bear's	Ear	,	is	a	great	favourite	in
这	故事	的	-	;	或者	,	杰克	和	这	熊的	耳朵	,	是	一个	伟大的	最喜欢的	在

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

《伊瓦什卡的故事；或称《长着熊耳朵的杰克》》是俄罗斯人非常喜爱的故事。

[ɪts] [meɪn] ['ɪntrəst] [dɪ'pendz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] ,

Its	main	interest	depends	not	so	much	on	him	of	the	Bear's	Ear	,
它是	主要的	兴趣	取决于	不是	所以	很多	在	他	的	这	熊的	耳朵	,

它的主要兴趣并不在于他，而在于熊耳山。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , - , [huː] ['æŋglz] [fɔːr; fər] [traʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

or	even	his	comrade	,	Moustacho	,	who	angles	for	trout	with	his	moustaches	,
或者	甚至	他的	同志	,	-	,	WHO	角度	为了	鳟鱼	和	他的	胡子	,

[æz; əz][ɑːn]['bɑːbɑː]['jɑːgə] .

as	on	Baba	Yaga	.
作为	在	巴巴	雅加	.

甚至还有他的同伴 Moustacho，他像 Baba Yaga 一样，用胡子钓鳟鱼。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['diːmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

This	personage	is	the	grand	mythological	demon	of	the	Russians	,
这	人士	是	这	盛大	神话	恶魔	的	这	俄罗斯人	,

这个人是俄罗斯神话中伟大的恶魔。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	frequently	makes	her	appearance	in	their	popular	tales	,
和	频繁地	制作	她	外貌	在	他们的	受欢迎的	故事	,

她经常出现在他们广受欢迎的故事中，

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [nʌn] [pleɪz] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] - .

but	perhaps	in	none	plays	so	remarkable	a	part	as	in	the	story	of	Yvashka	.
但	也许	在	没有任何	演出	所以	卓越	一个	部分	作为	在	这	故事	的	-	.

但或许没有哪个故事能像《伊瓦什卡》那样，让她扮演如此重要的角色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [pər'hæps][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl]

A	little	information	with	respect	to	her	will	perhaps	not	be	unacceptable
一个	小的	信息	和	尊重	到	她	将要	也许	不是	是	不可接受

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɔːri] .

to	the	reader	before	entering	upon	the	story	.
到	这	读者	前	进入	之上	这	故事	.

在开始阅读故事之前，读者或许会乐于了解一些关于她的信息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fiːmeɪl] [huː] [goʊz] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

She	is	said	to	be	a	huge	female	who	goes	driving	about	the
她	是	说	到	是	一个	巨大的	女性	WHO	去	驾驶	关于	这

据说她是个身材魁梧的女人，经常开车四处转悠。

[steps] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fɔːrsɪz]['ɑːnwərd][baɪ] ['paʊndɪŋ] ['lʌstɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l] ,
steppes **in** **a** **mortar** **,** **which** **she** **forces** **onward** **by** **pounding** **lustily** **with** **a** **pestle** **,**
草原 在 一个 砂浆 , 哪个 她 力量 向前 经过 猛击 热情地 和 一个 杵 ,

她将脚踏入研钵中，用杵用力敲击，推动研钵向前移动。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [wiːld] [ðə; ði]['pes(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ]
though **of** **course** **,** **being** **in** **a** **mortar** **,** **she** **cannot** **wield** **the** **pestle** **without** **hurting**
尽管 的 课程 , 存在 在 一个 砂浆 , 她 不能 挥 这 杵 没有 受伤
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

当然，身处研钵中，她无法挥动研杵而不伤到自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [jaːdz]
As **she** **hurries** **along** **she** **draws** **with** **her** **tongue** **,** **which** **is** **at** **least** **three** **yards**
作为 她 匆忙 沿着 她 平局 和 她 舌头 , 哪个 是 在 至少 三 码
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

她一边匆匆走着，一边用舌头画画，她的舌头至少有三码长。

[ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn]
a **mark** **upon** **the** **dust** **,** **and** **with** **it** **seizes** **every** **living** **thing** **coming** **within**
一个 标记 之上 这 灰尘 , 和 和 它 逮捕 每一个 活的 事物 未来 之内
[hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
her **reach** **,**
她 抵达 ,

尘埃上的印记，以及所有进入她触及范围的生物，都将被它攫取。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['swɔləuz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] - ['reɪdʒɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
which **she** **swallows** **for** **the** **gratification** **of** **her** **ever** **-** **raging** **appetite** **.**
哪个 她 燕子 为了 这 满足感 的 她 曾经 - 愤怒 食欲 .

她吞下这些东西，以满足她永无止境的食欲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dɔtɚz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wel]
She **has** **several** **young** **and** **handsome** **daughters** **whom** **she** **keeps** **in** **a** **deep** **well**
她 有 一些 年轻的 和 英俊的 女儿们 谁 她 保持 在 一个 深的 出色地
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] - [ɔːr]['kæbɪn] ,
beneath **her** **izbushka** **or** **cabin** **,**
下面 她 - 或者 舱 ,

她有几个年轻貌美的女儿，把她们囚禁在她小屋（izbushka）下面的一口深井里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr] ['wɪndoʊ] ,
which **has** **neither** **door** **nor** **window** **,**
哪个 有 两者都不 门 也不 窗户 ,

它既没有门也没有窗，

[ænd; ənd][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ə'pɑːn] ['kroʊz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz]
and **stands** **upon** **the** **wildest** **part** **of** **the** **steppe** **upon** **crow's** **feet** **and** **is**
和 站立 之上 这 最狂野的 部分 的 这 草原 之上 乌鸦的 脚 和 是
[kən'tɪnjuəli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
continually **turning** **round** **.**
持续 转弯 圆形的 .

它站在荒芜的草原上，用乌鸦爪站立，不停地转着圈。

[wen'evər] ['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] [mi:ts] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] [aʊt] : —

Whenever	Baba	Yaga	meets	a	person	she	is	in	the	habit	of	screaming	out	:	—
每当	巴巴	雅加	满足	一个	人	她	是	在	这	习惯	的	尖叫	出去	:	—

每当芭芭雅嘎遇到人，她都会习惯性地尖叫：——

“ [oʊ'hoʊ] , [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	,	Oho	!
“	哦	,	哦	!

“哦吼，哦吼！

[aɪ] [nɛə] [sɔ:] ['rʌʃ(ə)n] [waɪt] [tɪl] [naʊ] ;

I	ne'er	saw	Russian	wight	till	now	;
我	从未	锯	俄语	怀特岛	直到	现在	;

我以前从未见过俄罗斯白人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [waɪt]

But	now	the	flesh	of	a	Russian	wight
但	现在	这	肉	的	一个	俄语	怀特岛

但现在，一个俄罗斯亡灵的血肉

[aɪ] [smel] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ] [saɪt] .

I	smell	with	nose	and	see	with	sight	.
我	闻	和	鼻子	和	看	和	视线	.

我用鼻子闻气味，用眼睛看东西。

” [pi:] . [naɪn]

”	p	.	9
”	p	.	9

第9页

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] ,

Such	is	the	Russian	tradition	about	Baba	Yaga	,
这样的	是	这	俄语	传统	关于	巴巴	雅加	,

这就是俄罗斯关于芭芭雅嘎的传统传说。

[hu:] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔblɪnz][ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

who	is	unlike	in	every	respect	any	of	the	goblins	and	mythological	monsters	of
WHO	是	与此不同	在	每一个	尊重	任何	的	这	哥布林	和	神话	怪物	的

['westərn] ['jʊrəp] ,

Western	Europe	,
西	欧洲	,

他与西欧任何妖精和神话怪物都截然不同。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][hɜ:r; hər][kraɪ] ,

except	perhaps	in	her	cry	,
除了	也许	在	她	哭	,

或许除了她的哭喊声之外，

[wɪtʃ] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜ:rsəri]

which	puts	one	in	mind	of	the	exclamation	of	the	giant	in	the	English	nursery
哪个	放置	一	在	头脑	的	这	感叹	的	这	巨大的	在	这	英语	苗圃

[teɪl] [ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] : —

tale	of	Jack	the	Giant	killer	:	—
故事	的	杰克	这	巨大的	杀手	:	—

这不禁让人想起英国童话故事《杰克与巨人》中巨人的惊呼：

“ [fi:] , [fai] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] ,

“	Fee	,	Fi	,	Fo	,	Fum	,
“	费用	,	菲	,	福	,	烟雾	,

“Fee, Fi, Fo, Fum,

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	smell	the	blood	of	an	Englishman	.
我	闻	这	血	的	一个	英国人	.

我闻到了英国人的血腥味。

" [ɪn][ðə; ði]['di:mən] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] , [haʊ'evər] ,

"	In	the	demon	lore	of	the	Turks	,	however	,
"	在	这	恶魔	知识	的	这	土耳其人	,	然而	,

然而，在土耳其人的恶魔传说中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['goʊstli] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fɪnəti] .

there	is	a	ghostly	being	with	which	she	seems	to	have	considerable	affinity	.
那里	是	一个	幽灵般的	存在	和	哪个	她	似乎	到	有	大量	亲和力	.

她似乎与一个幽灵般的生物有着相当的亲近感。

[ðɪs] ['gɑ:blɪn][ɪz] [kɔ:ld] ['kɑ:rə] - .

This	goblin	is	called	Kara	Conjulos	.
这	哥布林	是	称为	卡拉	-	.

这个小妖精名叫卡拉·康朱洛斯。

['kɑ:rə] - [ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,

Kara	Conjulos	is	a	female	,
卡拉	-	是	一个	女性	,

Kara Conjulos是位女性，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

and	lives	at	the	bottom	of	a	well	in	a	certain	part	of	Constantinople
和	生活	在	这	底部	的	一个	出色地	在	一个	肯定	部分	的	君士坦丁堡

,

,

,

他住在君士坦丁堡某处的一口井底。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [i'mə:dʒz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]['draɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [drɔ:n]

from	which	she	emerges	every	night	and	drives	about	the	city	in	a	cart	drawn
从	哪个	她	出现	每一个	夜晚	和	驱动	关于	这	城市	在	一个	大车	绘制

[baɪ] [tu:] ['bʌfələuz] .

by	two	buffaloes	.
经过	二	水牛	.

她每晚都会从那里出来，乘坐两头水牛拉的马车在城里四处游荡。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ˌkærəvən'sɛri:z] ,

She	is	much	in	the	habit	of	stopping	at	caravansaries	,
她	是	很多	在	这	习惯	的	停止	在	商队旅馆	,

她经常会在商队旅馆停留。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

going	into	the	stables	and	breeding	a	confusion	and	a	panic	amongst	the
去	进入	这	马厩	和	选育	一个	困惑	和	一个	恐慌	在	这

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

进入马厩，在马匹中引起混乱和恐慌。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['dɔtɜ˞z] , [hu:]

She	has	several	daughters	,	who
她	有	一些	女儿们	,	WHO

她有几个女儿，她们

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

occasionally	accompany	her	in	her	expeditions	and	assist	her	in	the
偶尔	陪伴	她	在	她	探险	和	协助	她	在	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][præŋks] .

commission	of	her	pranks	.
委员会	的	她	恶作剧	.

偶尔陪同她进行探险，并协助她实施恶作剧。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [e'fendi] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['tɜ:rkɪʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ə'baʊt]

A	certain	learned	effendi	,	in	a	most	curious	Turkish	book	which	he	wrote	about
一个	肯定	学习	埃芬迪	,	在	一个	最多	好奇的	土耳其	书	哪个	他	写道	关于

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

一位博学的学者，在他所著的一本关于君士坦丁堡的非常奇特的土耳其书籍中，

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['gɑ:blɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ,

has	a	great	deal	to	say	concerning	this	goblin	and	her	daughters	,
有	一个	伟大的	交易	到	说	有关	这	哥布林	和	她	女儿们	,

关于这个妖精和她的女儿们，他有很多话要说。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	amongst	other	things	gives	an	account	of	a	very	bad	night	which	he
和	在	其他	事物	给予	一个	帐户	的	一个	非常	坏的	夜晚	哪个	他

[pæst] [ɪn][ə; eɪ][ˌkærə'vænsəri][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

passed	in	a	caravansary	at	some	little	distance	from	the	city	owing	to	the
通过了	在	一个	商队旅馆	在	一些	小的	距离	从	这	城市	欠款	到	这

[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:rə] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bevi] .

intrusion	of	Kara	Conjulos	and	her	bevy	.
入侵	的	卡拉	-	和	她	一群	.

其中还讲述了他因为卡拉·康朱洛斯和她的随从闯入，在离城不远的一家商队旅馆里度过的一个非常糟糕的夜晚。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - , [ɔ:r][dʒæk] .

Now	for	the	story	of	Yvashka	,	or	Jack	.
现在	为了	这	故事	的	-	,	或者	杰克	.

现在讲讲伊瓦什卡（或杰克）的故事。

[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] .

George	Borrow	.
乔治	借	.

乔治·博罗。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr]

THE	STORY	OF	YVASHKA	WITH	THE	BEAR'S	EAR
这	故事	的	-	和	这	熊的	耳朵

长着熊耳朵的伊瓦什卡的故事

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɪŋdəm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,

In	a	certain	kingdom	,	in	a	certain	government	,
在	一个	肯定	王国	,	在	一个	肯定	政府	,

在某个王国，在某个政府中，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [huːz] [waɪf] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	lived	a	peasant	whose	wife	bore	him	a	son	who	had	the	ear	of	a
那里	居住地	一个	农民	谁	妻子	钻孔	他	一个	儿子	WHO	有	这	耳朵	的	一个

[ber] ,

bear	,
熊	,

从前有个农夫，他的妻子给他生了个儿子，儿子的耳朵像熊的耳朵一样。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ɔːr][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] .

on	which	account	he	was	called	Yvashka	,	or	Jack	with	the	Bear's	Ear	.
在	哪个	帐户	他	曾是	称为	-	,	或者	杰克	和	这	熊的	耳朵	.

因此他被称为伊瓦什卡，或者叫长着熊耳朵的杰克。

[naʊ] [wen] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [groʊθ]

Now	when	Jack	with	the	Bear's	Ear	was	beginning	to	attain	his	full	growth
现在	什么时候	杰克	和	这	熊的	耳朵	曾是	开始	到	达到	他的	满的	生长

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

he	used	to	walk	in	the	street	and	endeavour	to	play	with	the	children	;
他	用过的	到	走	在	这	街道	和	努力	到	玩	和	这	孩子们	;

当长着熊耳的杰克渐渐长大成人时，他经常走在街上，努力和孩子们一起玩耍;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɔːf][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

and	the	child	whom	he	seized	by	the	hand	,	off	he	was	sure	to	tear
和	这	孩子	谁	他	查获	经过	这	手	,	离开	他	曾是	当然	到	撕

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他抓住孩子的手，一定要把孩子的手撕下来。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]

and	whom	he	seized	by	the	head	,	off	he	would	tear
和	谁	他	查获	经过	这	头	,	离开	他	会	撕

他抓住他的头，把他撕了下来。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pesnts] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['autreidʒz] ,

The	other	peasants	,	not	being	able	to	put	up	with	such	outrages	,
这	其他	农民	,	不是	存在	有能力的	到	放	向上	和	这样的	暴行	,

其他农民无法忍受这种暴行，

[toʊld]['dʒæks]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [kɔːz] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɔːr]

told	Jack's	father	that	he	must	either	cause	his	son	to	mend	his	manners	or
讲述	杰克的	父亲	那	他	必须	任何一个	原因	他的	儿子	到	修补	他的	礼仪	或者

[nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

not	permit	him	to	go	out	into	the	street	to	play	with	the	children	.
不是	允许	他	到	去	出去	进入	这	街道	到	玩	和	这	孩子们	.

告诉杰克的父亲，他要么必须让儿子改正自己的行为举止，要么就不允许他到街上和孩子们玩耍。

[ðə; ði]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['strʌgld] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][dʒæk] ,

The	father	for	a	long	time	struggled	to	reform	Jack	,
这	父亲	为了	一个	长的	时间	挣扎	到	改革	杰克	,

父亲花了很长时间才成功改造杰克。

[bʌt; bət] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	perceiving	that	his	son	did	not	improve	he	resolved	to	turn	him	out	of
但	感知	那	他的	儿子	做过	不是	提升	他	已解决	到	转动	他	出去	的

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

但他见儿子的情况没有好转，便决定把他赶出家门。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : " [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [goʊ] ['wersoʊˌevər] [ju:; jʊ] [pli:z] .

and	said	to	him	:	"	Depart	from	me	and	go	wheresoever	you	please	.
和	说	到	他	:	"	离开	从	我	和	去	无论在何处	你	请	.

并对他说："离开我，去你想去的地方吧。"

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

I	will	keep	you	no	longer	in	my	house	,
我	将要	保持	你	不	更长	在	我的	房子	,

我不会再让你待在我家了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [jʊr; jər]

for	I	am	much	afraid	lest	some	misfortune	should	happen	to	me	on	your
为了	我	是	很多	害怕的	免得	一些	不幸	应该	发生	到	我	在	你的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为我非常害怕会因为你的缘故而给我带来不幸。

" [soʊ] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	So	Jack	with	the	Bear's	Ear	,	having	taken	leave	of	his	father	and	mother	,
"	所以	杰克	和	这	熊的	耳朵	,	拥有	已采取	离开	的	他的	父亲	和	母亲	,

"于是，长着熊耳的杰克告别了他的父母，

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

departed	on	his	way	.
已离开	在	他的	方式	.

他启程了。

[hi:; hi] ['dʒɜ:ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,

He	journeyed	for	a	long	time	until	he	arrived	at	a	forest	,
他	旅程	为了	一个	长的	时间	直到	他	到达的	在	一个	森林	,

他走了很久的路，终于来到了一片森林。

[wer] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌtɪŋ] ['oʊkən] ['bilits] .

where	he	beheld	a	man	cutting	oaken	billets	.
在哪里	他	观看	一个	男人	切割	橡木	坯料	.

他看到一个男人正在切割橡木坯料。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['feloʊ] , [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

He	went	up	to	him	and	said	,	"	Good	fellow	,	what	may	be	your	name	?	"
他	去	向上	到	他	和	说	,	"	好的	同伴	,	什么	可能	是	你的	姓名	?	"

他走上前去，问道："好心人，请问你叫什么名字？"

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [swɔ:rn] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

"	Quercillo	,	"	replied	the	other	,	whereupon	they	became	sworn	brothers	and
"	-	,	"	回复	这	其他	,	于是	他们	成为	宣誓	兄弟	和

[prə'si:did]

proceeded
继续

"奎尔西略，"另一个人回答道，于是他们结为兄弟，继续前行。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

更远。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [hjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [tuː; tə] [huːm]
Arriving **at** **a** **rocky** **mountain** **they** **perceived** **a** **man** **hewing** **the** **rock** **,** **to** **whom**
抵达 在 一个 岩石 山 他们 感知 一个 男人 砍伐 这 岩石 , 到 谁
[ðeɪ] [sed] ,
they **said** **,**
他们 说 ,

他们来到一座岩石山前，看到一个人正在凿岩，便对他说：

“ [gɑːd][help][juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] [læd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? ”
“ **God** **help** **you** **,** **honest** **lad** **;** **and** **what** **may** **your** **name** **be** **?** **”**
“ 上帝 帮助 你 , 诚实的 小伙子 ; 和 什么 可能 你的 姓名 是 ? ”

“愿上帝保佑你，诚实的孩子；你叫什么名字？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌmɔn'tɑːnoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ **My** **name** **is** **Montano** **,** **”** **replied** **he** **.**
“ 我的 姓名 是 蒙塔诺 , ” 回复 他 .

“我的名字叫蒙塔诺，”他回答道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['brʌðər] ,
Whereupon **they** **called** **him** **their** **brother** **,**
于是 他们 称为 他 他们的 兄弟 ,

于是他们称他为他们的兄弟，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf] [dɪgɪŋ] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]
and **proposed** **to** **him** **that** **he** **should** **leave** **off** **digging** **the** **mountain** **and**
和 建议的 到 他 那 他 应该 离开 离开 挖掘 这 山 和
[ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
should **consent** **to** **go** **with** **them** **forthwith** **.**
应该 同意 到 去 和 他们 立即 .

并建议他停止挖山，立即同意和他们一起走。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'siːdid] [ɑːn]
He **agreed** **to** **their** **proposal** **,** **and** **all** **three** **forthwith** **proceeded** **on**
他 同意 到 他们的 提议 , 和 全部 三 立即 继续 在
[ðer; ðər] [wei] ,
their **way** **,**
他们的 方式 ,

他同意了他们的提议，三人随即继续上路。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and **journeyed** **for** **some** **time** **.**
和 旅程 为了 一些 时间 .

于是开始了这段旅程。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ,
Arriving **at** **the** **bank** **of** **a** **river** **they** **saw** **a** **man** **sitting** **,**
抵达 在 这 银行 的 一个 河 他们 锯 一个 男人 坐着 ,

他们来到河岸边，看到一个男人坐在那里，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋgld] [fɔːr; fər] [fɪʃ]
who **had** **a** **pair** **of** **enormous** **moustaches** **with** **which** **he** **angled** **for** **fish**
WHO 有 一个 一对 的 巨大的 胡子 和 哪个 他 倾斜的 为了 鱼
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .
for **his** **subsistence** **.**
为了 他的 生存 .

他留着一对巨大的胡子，靠着它们捕鱼为生。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [gɑːd] [help] [juː; jʊ] ['brʌðər] [ɪn] [jʊr; jər] [fɪʃ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . ”

They	all	three	said	to	him	,	“	God	help	you	brother	in	your	fish	-	catching	.	”
他们	全部	三	说	到	他	,	“	上帝	帮助	你	兄弟	在	你的	鱼	-	捕捉	.	”

他们三人对他说：“愿上帝保佑你，兄弟，捕鱼顺利。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðərz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thank	you	,	brothers	,	”	he	replied	.
“	感谢	你	,	兄弟	,	”	他	回复	.

“谢谢兄弟们，”他回答道。

“ [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ?

“	What	may	your	name	be	?
“	什么	可能	你的	姓名	是	?

请问您贵姓?

” [ðeɪ] [in'kwaiəd] .

”	they	inquired	.
”	他们	询问	.

他们问道。

“ - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Moustacho	,	”	he	answered	.
“	-	,	”	他	回答	.

“胡子，”他回答道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd]

Whereupon	they	called	him	also	their	brother	and	invited
于是	他们	称为	他	还	他们的	兄弟	和	受邀

于是他们也称他为他们的兄弟，并邀请他。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

him	to	join	their	company	,	which	he	did	not	refuse	.
他	到	加入	他们的	公司	,	哪个	他	做过	不是	拒绝	.

他们邀请他加入他们的公司，他没有拒绝。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðiːz] [fɔːr] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

And	so	these	four	journeyed	on	,	and	whether	they	journeyed	long	or	short	,
和	所以	这些	四	旅程	在	,	和	无论	他们	旅程	长的	或者	短的	,

于是这四个人继续上路，无论路途遥远还是短暂，

[fɑːr] [ɔːr] [nɪr] , [maɪ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [toʊld] ,

far	or	near	,	my	tale	will	be	soon	told	,
远的	或者	靠近	,	我的	故事	将要	是	很快	讲述	,

无论远近，我的故事很快就会被讲述。

[ðoʊ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] .

though	the	deed	was	a	long	time	in	doing	.
尽管	这	契据	曾是	一个	长的	时间	在	正在做	.

虽然这件事耗时很长。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['kroʊz] [fiːt] ,

At	last	they	arrived	at	a	forest	,	where	they	saw	a	cabin	standing	on	crow's	feet	,
在	最后的	他们	到达的	在	一个	森林	,	在哪里	他们	锯	一个	舱	常设	在	乌鸦的	脚	,

最后，他们来到了一片森林，在那里他们看到一间小屋矗立在山坡上，如同乌鸦的脚印一般。

[wɪtʃ] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

which	kept	turning	here	and	there	.
哪个	保留	转弯	这里	和	那里	.

它不停地来回转动。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['kæbɪn] , ['kæbɪn] ,

They	went	up	to	it	,	and	said	,	“	Cabin	,	cabin	,
他们	去	向上	到	它	,	和	说	,	“	舱	,	舱	,

他们走上前去，说道：“小屋，小屋，

[stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frʌnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

stand	with	your	rear	to	the	wood	and	your	front	to	us	.
站立	和	你的	后部	到	这	木头	和	你的	正面	到	我们	.

背对木头，面向我们站立。

” [ðə; ði]['kæbɪn] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [ðem; ðəm] ,

”	The	cabin	instantly	obeyed	them	,
”	这	舱	即刻	服从	他们	,

“小屋立刻服从了他们的命令。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	they	having	entered	it	began	to	consult	how	they	should	contrive	to	live	there	.
和	他们	拥有	进入	它	开始	到	咨询	如何	他们	应该	精心策划	到	居住	那里	.

他们进入其中后，开始商议如何在那里生活。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [kɪld] [sʌm; səm] [geɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

After	that	they	all	went	into	the	forest	,	killed	some	game	,	and	prepared	food	for	themselves	.
后	那	他们	全部	去	进入	这	森林	,	被杀	一些	游戏	,	和	准备	食物	为了	他们自己	.

之后，他们都进了森林，打了一些猎物，为自己准备了食物。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [left] - [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

On	the	second	day	they	left	Quercillo	at	home	to	cook	the	dinner	,
在	这	第二	天	他们	左边	-	在	家	到	厨师	这	晚餐	,

第二天，他们把奎尔西略留在家里做晚饭。

[waɪlst] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst][tuː; tə] [hʌnt] .

whilst	they	themselves	went	into	the	forest	to	hunt	.
而	他们	他们自己	去	进入	这	森林	到	打猎	.

而他们自己则进森林去打猎。

- ['hævɪŋ] [gɑːt] ['redi] [ðə; ði] ['dɪnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

Quercillo	having	got	ready	the	dinner	took	his	seat	by	the	window	and	awaited	the	return	of	his	brethren	.
-	拥有	得到	准备好	这	晚餐	采取	他的	座位	经过	这	窗户	和	等待中	这	返回	的	他的	弟兄们	.

奎尔西略准备好晚餐后，坐在窗边，等待他的兄弟们回来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] ['bɑːbɑː]

At	that	moment	came	Baba
在	那	片刻	来了	巴巴

就在这时，巴巴来了。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['jɑːgə]['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən]['aɪərn]['mɔːrtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pes(ə)l] ,

Yaga	riding	on	an	iron	mortar	,	which	she	urged	on	with	the	pestle	,
雅加	骑术	在	一个	铁	砂浆	,	哪个	她	敦促	在	和	这	杵	,

雅加骑在铁臼上，用杵推动着臼子。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

whilst	with	her	tongue	lolling	out	of	her	mouth	she	drew	a	mark	on	the
而	和	她	舌头	懒散	出去	的	她	嘴	她	画	一个	标记	在	这

[ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

earth	as	she	went	,
地球	作为	她	去	,

她吐着舌头，边走边在地上画了个记号。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [sed] : “

and	entering	into	the	cabin	she	said	:	“
和	进入	进入	这	舱	她	说	:	“

她走进船舱，说道：“

- [tɪl] [naʊ] [nɛə] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [waɪt]

'	Till	now	ne'er	a	Russian	wight
-	直到	现在	从未	一个	俄语	怀特岛

直到现在，还没有一个俄罗斯人

[aɪv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪr] , [ɔːr] [siːn] [wɪð; wɪθ] [saɪt] ,

I've	heard	with	ear	,	or	seen	with	sight	,
我已经	听到	和	耳朵	,	或者	已见	和	视线	,

我曾亲耳听见，或亲眼看见，

[naʊ] [fʊl] [klɪr] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

Now	full	clear	I	see	and	hear	.
现在	满的	清除	我	看	和	听到	.

现在我的视力和听力都完全清晰了。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , “ ['werfɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] , - ?

”	Then	turning	to	Quercillo	she	inquired	,	“	Wherefore	did	you	come	hither	,	Quercillo	?
”	然后	转弯	到	-	她	询问	,	“	因此	做过	你	来	这里	,	-	?

然后她转向奎尔西略问道：“奎尔西略，你为什么来到这里？”

” [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi]

”	Thereupon	she	began	to	beat	him	,	and	continued	beating	him	until	he
”	于是	她	开始	到	打	他	,	和	持续	殴打	他	直到	他

[wʌz; wəz][hæf] [ded] ,

was	half	dead	,
曾是	一半	死的	,

于是她开始殴打他，一直打到他奄奄一息为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd]

after	which	she	devoured	all	the	food	which	had	been	got	ready	,	and	then	rode
后	哪个	她	吞噬	全部	这	食物	哪个	有	到过	得到	准备好	,	和	然后	骑

[ɔːf] .

off	.
离开	.

之后，她把准备好的食物全部吃光，然后骑马离开了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] - ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Upon	the	return	of	Quercillo's	comrades	from	the	chase	they	asked	him	for
之上	这	返回	的	-	同志们	从	这	追赶	他们	问	他	为了

[ðer; ðər] ['dɪnər] ,

their	dinner	,
他们的	晚餐	,

奎尔西略的同伴们追捕归来后，向他讨要晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	he	,	not	informing	them	that	Baba	Yaga	had	been	there	,
和	他	,	不是	通知	他们	那	巴巴	雅加	有	到过	那里	,

而他，并没有告诉他们芭芭雅嘎来过这里。

[sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] ['redi] .

said	that	he	had	fallen	into	a	swoon	,	and	had	got	nothing	ready	.
说	那	他	有	倒下	进入	一个	昏厥	,	和	有	得到	没有什么	准备好	.

他说他昏倒了，什么都没准备。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mænər] [dɪd]['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] [tri:t] [ˌmɔn'tɑ:noʊ][ænd; ənd] - .

In	the	very	same	manner	did	Baba	Yaga	treat	Montano	and	Moustacho	.
在	这	非常	相同的	方式	做过	巴巴	雅加	对待	蒙塔诺	和	-	.

芭芭雅嘎也用同样的方式对待蒙塔诺和穆斯塔乔。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] [tu:; tə][sɪt][æt; ət]

At	last	,	it	coming	to	the	turn	of	Jack	with	the	Bear's	Ear	to	sit	at
在	最后的	,	它	未来	到	这	转动	的	杰克	和	这	熊的	耳朵	到	坐	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

最后，轮到杰克·威斯敏斯特在家待着了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [went] [fɔ:rθ] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [geɪm] .

he	remained	whilst	his	comrades	went	forth	in	quest	of	game	.
他	剩余	而	他的	同志们	去	前进	在	寻求	的	游戏	.

他的同伴们外出狩猎时，他留了下来。

[dʒæk] [kʊkt] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['evriθɪŋ] ,

Jack	cooked	and	roasted	everything	,
杰克	煮熟	和	烤	一切	,

杰克负责烹饪和烤制所有食物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn]['bɑ:bɑ:] - ['kæbɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['hʌni] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][poʊst][baɪ]

and	having	found	in	Baba	Yaga's	cabin	a	pot	of	honey	he	placed	a	post	by
和	拥有	成立	在	巴巴	-	舱	一个	锅	的	蜂蜜	他	放置	一个	邮政	经过

[ðə; ði] [pɜ:rtʃ] ,

the	perch	,
这	栖息	,

他在芭芭雅嘎的小屋里找到一罐蜂蜜，便在栖木旁立了一根柱子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]

and	having	split	it	at	the	top	he	thrust	in	a	wedge	and	emptied	the
和	拥有	分裂	它	在	这	顶部	他	推力	在	一个	楔	和	清空	这

['hʌni] [ə'pɑ:n][ðə; ði][poʊst] .

honey	upon	the	post	.
蜂蜜	之上	这	邮政	.

他从顶部劈开，插入一个楔子，把蜂蜜倒在柱子上。

[hi:; hi][hɪm'self][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] , [kən'si:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst] [waɪlst] [hi:; hi]

He	himself	sat	on	the	perch	,	concealing	behind	him	the	post	whilst	he
他	他自己	卫星	在	这	栖息	,	隐藏	在后面	他	这	邮政	而	他

[prɪ'perd] [θri:] ['aɪərn][rɑ:dz] .

prepared	three	iron	rods	.
准备	三	铁	杆	.

他自己坐在栖木上，把柱子藏在身后，同时准备了三根铁棍。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ə'raɪvd] ['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə][ænd; ənd] [skri:md] [fɔ:rθ] : “

After	the	lapse	of	a	little	time	arrived	Baba	Yaga	and	screamed	forth	:	“
后	这	失效	的	一个	小的	时间	到达的	巴巴	雅加	和	尖叫	前进	:	“

过了一会儿，芭芭雅嘎出现了，她尖叫道：“

- [tɪl] [naʊ] [nɛə] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tru:]

'	Till	now	ne'er	a	Russian	true
-	直到	现在	从未	一个	俄语	真的

直到现在，还没有一个真正的俄罗斯人

[aɪv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪr] , [ɔ:r] [si:n] [wɪð; wɪθ] [vju:] ,

I've	heard	with	ear	,	or	seen	with	view	,
我已经	听到	和	耳朵	,	或者	已见	和	看法	,

我曾亲耳听闻，或亲眼目睹。

[naʊ] [aɪ][du:][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [vju:] . ”

Now	I	do	both	hear	and	view	.	”
现在	我	做	两个都	听到	和	看法	.	”

现在我既能听又能看。

“ ['werfɔ:r] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] , [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] ,

“	Wherefore	have	you	come	hither	,	Jack	with	the	Bear's	Ear	,
“	因此	有	你	来	这里	,	杰克	和	这	熊的	耳朵	,

“杰克，你为何来到这里，长着熊耳的杰克？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ðʌs] [weɪst] [maɪ] ['prɑ:pərti] ?

and	why	dost	thou	thus	waste	my	property	?
和	为什么	朋友	你	因此	浪费	我的	财产	?

你为何如此浪费我的财产？

” [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [wɪð; wɪθ]

”	Whereupon	she	began	to	lick	with
”	于是	她	开始	到	舔	和

于是她开始舔舐

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][poʊst] ,

her	tongue	about	the	post	,
她	舌头	关于	这	邮政	,

她用舌头舔着帖子，

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃər] [ðæn; ðən][dʒæk] [snætʃt]

and	no	sooner	did	her	tongue	arrive	at	the	fissure	than	Jack	snatched
和	不	很快	做过	她	舌头	到达	在	这	裂缝	比	杰克	抢夺

[ðə; ði] [wedʒ] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

the	wedge	from	out	of	the	post	,
这	楔	从	出去	的	这	邮政	,

她的舌头刚一碰到裂缝，杰克就从柱子上拔出了楔子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [en'træpt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hi:; hi] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] ,

and	having	entrapped	her	tongue	he	leaped	up	from	the	perch	,
和	拥有	被困	她	舌头	他	跳跃	向上	从	这	栖息	,

他抓住她的舌头，从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd] [skɜːdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][rɑːdz][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [let]

and	scourged	her	with	the	iron	rods	until	she	begged	that	he	would	let
和	受鞭笞	她	和	这	铁	杆	直到	她	乞求	那	他	会	让

[hɜːr; hər][goʊ] ,

her	go	,
她	去	,

他用铁棍鞭打她，直到她哀求他放了她。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [piːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

promising	that	he	should	be	in	peace	from	her	and	that	she	would	never
有前途	那	他	应该	是	在	和平	从	她	和	那	她	会	绝不

[mɔːr] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

more	come	to	him	.
更多的	来	到	他	.

她承诺让他远离她，让他安心，并且她永远不会再来找他。

[dʒæk] [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] ,

Jack	consented	to	her	prayer	,
杰克	同意	到	她	祷告	,

杰克同意了她的祈祷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [hiː; hi] [pleɪst] ['bɑːbɑː]['jɑːgə][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

and	having	set	her	tongue	at	liberty	he	placed	Baba	Yaga	in	a	corner
和	拥有	放	她	舌头	在	自由	他	放置	巴巴	雅加	在	一个	角落

[waɪlst] [hiː; hi][hɪm'self][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

whilst	he	himself	sat	by	the	window	awaiting	his	companions	,
而	他	他自己	卫星	经过	这	窗户	等待中	他的	同伴	,

他放开了她的舌头，把芭芭雅嘎安置在角落里，自己则坐在窗边等待同伴们的到来。

[huː] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['bɑːbɑː]['jɑːgə][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

who	soon	returned	and	imagined	that	Baba	Yaga	had	acted	with	him	in
WHO	很快	返回	和	想象	那	巴巴	雅加	有	行动	和	他	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

the	same	manner	as	with	themselves	.
这	相同的	方式	作为	和	他们自己	.

他很快返回，并想象芭芭雅嘎对待他的方式和对待他们的方式一样。

[bʌt; bət] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fuːd] [ɔːl] ['redi] [prɪ'perd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

But	perceiving	that	he	had	the	food	all	ready	prepared	they	were	much
但	感知	那	他	有	这	食物	全部	准备好	准备	他们	是	很多

[ə'stɑːnɪʃt] [ðeər'æt] .

astonished	thereat	.
惊讶	那里	.

但当他们发现他已经把食物准备好时，都感到非常惊讶。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]['bɑːbɑː]['jɑːgə] ,

After	dinner	he	related	how	he	had	dealt	with	Baba	Yaga	,
后	晚餐	他	有关的	如何	他	有	已处理	和	巴巴	雅加	,

晚饭后，他讲述了自己是如何对付芭芭雅嘎的。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

and	laughed	at	them	that	they	were	unable	to	manage	her	.
和	笑了	在	他们	那	他们	是	无法	到	管理	她	.

她嘲笑他们管不了她。

[æt; ət][læst] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

At	last	,	wishing	to
在	最后的	,	祝	到

最后，希望

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [drʌb] [ænd; ənd] ['biːtn] ['bɑːbɑː]['jɑːgə][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
show **them** **the** **drubbed** **and** **beaten** **Baba** **Yaga** **he** **led** **them** **to** **the**
展示 他们 这 痛击 和 被打败 巴巴 雅加 他 引领 他们 到 这
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

把他们引到角落里，让他们看看被打得鼻青脸肿的芭芭雅嘎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] .
but **there** **she** **was** **no** **longer** **.**
但 那里 她 曾是 不 更长 .

但她已经不在那里了。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
So **they** **resolved** **to** **go** **in** **pursuit** **of** **her** **,**
所以 他们 已解决 到 去 在 追逐 的 她 ,

于是他们决定去追寻她。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][stoʊn] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [diːp]
and **having** **arrived** **at** **a** **stone** **they** **lifted** **it** **up** **and** **perceived** **a** **deep**
和 拥有 到达的 在 一个 石头 他们 抬起 它 向上 和 感知 一个 深的
[ə'bɪs] ,
abyss **,**
深渊 ,

他们走到一块石头前，把它举起来，发现下面是一个深渊。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .
down **which** **they** **thought** **of** **descending** **.**
向下 哪个 他们 想法 的 下降 .

他们想到了要下去的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
But **as** **none** **of** **his** **companions** **had** **courage** **enough** **to** **do** **this** **,**
但 作为 没有任何 的 他的 同伴 有 勇气 足够的 到 做 这 ,

但他的同伴中没有人有勇气这样做，

[dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] .
Jack **with** **the** **Bear's** **Ear** **consented** **to** **go** **.**
杰克 和 这 熊的 耳朵 同意 到 去 .

长着熊耳的杰克同意去了。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,
So **they** **began** **to** **construct** **a** **cable** **,**
所以 他们 开始 到 构造 一个 电缆 ,

于是他们开始建造电缆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **having** **made** **a** **canoe** **for** **him** **to** **sit** **in** **they** **let** **him** **down** **into** **the**
和 拥有 制成 一个 独木舟 为了 他 到 坐 在 他们 让 他 向下 进入 这
[gʌlf] .
gulf **.**
海湾 .

他们为他做了一艘独木舟，让他坐在里面，然后把他放到海湾里。

['miːnwaɪl] [dʒæk] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,
Meanwhile **Jack** **commanded** **them** **to** **wait** **for** **him** **a** **whole** **week** **,**
同时 杰克 命令 他们 到 等待 为了 他 一个 所有的 星期 ,

与此同时，杰克命令他们等他整整一个星期。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'weɪt]

and	provided	during	this	time	they	received	no	intelligence	of	him	to	await
和	假如	期间	这	时间	他们	已收到	不	智力	的	他	到	等待

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

在此期间，他们没有收到任何关于他的消息，因此无需再等待。

“ [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪt] ;

“	If	I	be	alive	and	pull	the	rope	draw	up	the	canoe	provided	it	be	light	;
“	如果	我	是	活	和	拉	这	绳索	画	向上	这	独木舟	假如	它	是	光	;

“如果我还活着，拉动绳子就能把独木舟拉上来，前提是独木舟很轻；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hevi] [kʌt][ðə; ði][roʊp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [drɔː] [ʌp]['bɑːbɑː]['jɑːgə]

but	if	it	be	heavy	cut	the	rope	in	order	that	you	may	not	draw	up	Baba	Yaga
但	如果	它	是	重的	切	这	绳索	在	命令	那	你	可能	不是	画	向上	巴巴	雅加

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

instead	of	me	.
反而	的	我	.

但如果绳子太重，就把绳子割断，以免你把芭芭雅嘎拉出来而不是我。

” [ðen] ['hævɪŋ] [bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bɪs] .

”	Then	having	bid	them	farewell	he	descended	into	the	deep	subterranean	abyss	.
”	然后	拥有	出价	他们	告别	他	下降	进入	这	深的	地下	深渊	.

“然后，他向他们告别，进入了深邃的地下深渊。”

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	remained	there	for	a	long	time	.
他	剩余	那里	为了	一个	长的	时间	.

他在那里待了很长时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

At	length	he	arrived	at	a	cabin	,
在	长度	他	到达的	在	一个	舱	,

最后他到达了一间小木屋。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['entərd] [hiː; hi] [bɪ'held] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzəlz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['niːd(ə)l]

which	having	entered	he	beheld	three	beautiful	damsels	sitting	at	their	needle
哪个	拥有	进入	他	观看	三	美丽的	少女们	坐着	在	他们的	针

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

and	embroidering	with	gold	,
和	刺绣	和	金子	,

他进去后，看见三个美丽的少女坐在那里，用金线绣花。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['bɑːbɑː]['jɑːgə] .

and	these	were	the	daughters	of	Baba	Yaga	.
和	这些	是	这	女儿们	的	巴巴	雅加	.

她们是芭芭雅嘎的女儿们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] [ðeɪ] [sed] , “ [gʊd] [juːθ] ,

As	soon	as	they	perceived	Jack	with	the	Bear's	Ear	they	said	,	“	Good	youth	,
作为	很快	作为	他们	感知	杰克	和	这	熊的	耳朵	他们	说	,	“	好的	青年	,

他们一见到长着熊耳的杰克，就说：“好孩子，

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

what	has	brought	you	hither	?
什么	有	带来	你	这里	?

是什么把你带到这里?

[hɪr] [laɪvz; lɪvz]['bɑːbɑː]['jɑːgə] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [juː; jʊ]

Here	lives	Baba	Yaga	,	our	mother	,	and	as	soon	as	she	arrives	you
这里	生活	巴巴	雅加	,	我们的	母亲	,	和	作为	很快	作为	她	到达	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

are	a	dead	man	,
是	一个	死的	男人	,

这里住着我们的母亲芭芭雅嘎，她一出现你就死定了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ;

for	she	will	slay	you	to	a	certainty	;
为了	她	将要	杀戮	你	到	一个	肯定	;

因为她一定会杀死你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [haʊ]

but	if	you	will	deliver	us	from	this	place	we	will	give	you	information	how
但	如果	你	将要	递送	我们	从	这	地方	我们	将要	给	你	信息	如何

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

you	may	save	your	life	.
你	可能	节省	你的	生活	.

但是，如果你能把我们从这里救出来，我们将告诉你如何才能保住你的性命。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

"	He	promised	to	conduct	them	out	of	that	abyss	,	and	they	said	to
"	他	承诺	到	执行	他们	出去	的	那	深渊	,	和	他们	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"他答应带领他们离开那深渊，他们对他说:

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kæst][hɜːr'self][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	As	soon	as	our	mother	shall	arrive	she	will	cast	herself	upon	you	and
"	作为	很快	作为	我们的	母亲	将	到达	她	将要	投掷	她自己	之上	你	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

begin	to	fight	with	you	,
开始	到	斗争	和	你	,

"我们母亲一到，就会扑向你，和你打起来。"

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

but	after	that	she	will	desist	and	will	run	into	the	cellar	,
但	后	那	她	将要	停止	和	将要	跑步	进入	这	地窖	,

但之后她就会停止，然后跑进地窖。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['pɪtʃɚz] ['stændɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

where	she	has	two	pitchers	standing	filled	with	water	;
在哪里	她	有	二	投手	常设	已填	和	水	;

她摆放着两个装满水的水罐;

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʌv; əv]

in	the	blue	pitcher	is	the	water	of	strength	and	in	the	white	that	of
在	这	蓝色的	投手	是	这	水	的	力量	和	在	这	白色的	那	的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

蓝色水罐里装的是力量之水，白色水罐里装的是软弱之水。

" [piː] . -

"	p	.	20
"	p	.	-

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] [kən'klu:did] [ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] [wen] [ðeɪ]

Scarcely	had	the	daughters	of	Baba	Yaga	concluded	their	discourse	when	they
几乎	有	这	女儿们	的	巴巴	雅加	结束	他们的	话语	什么时候	他们

[hɜ:rd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn]['mɔ:rtər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pes(ə)l] ,

heard	their	mother	coming	on	the	iron	mortar	driving	with	the	pestle	,
听到	他们的	母亲	未来	在	这	铁	砂浆	驾驶	和	这	杵	,

芭芭雅嘎的女儿们话音未落，就听见她们的母亲拿着铁臼，用杵捣着东西过来了。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ][mɑ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi]

whilst	with	her	tongue	lolling	out	of	her	mouth	she	drew	a	mark	as	she
而	和	她	舌头	懒散	出去	的	她	嘴	她	画	一个	标记	作为	她

[went] ,

went	,
去	,

她吐着舌头，边走边画了个记号。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [dʒæk] .

whereupon	they	acquainted	Jack	.
于是	他们	熟人	杰克	.

于是他们把杰克介绍给了别人。

['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [skri:md] [aʊt] : “

Baba	Yaga	having	arrived	screamed	out	:	“
巴巴	雅加	拥有	到达的	尖叫	出去	:	“

芭芭雅嘎到来后尖叫道：“

- [tɪl] [naʊ] [nɛə] [ə; eɪ] [rʊs] [hæv; həv][aɪ]

'	Till	now	ne'er	a	Russ	have	I
-	直到	现在	从未	一个	拉斯	有	我

直到现在，还没有一个俄罗斯人……

[hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ɔ:r] [si:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ] ,

Heard	with	ear	or	seen	with	eye	,
听到	和	耳朵	或者	已见	和	眼睛	,

耳闻目见

[naʊ] [du:][aɪ][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][spaɪ] . ”

Now	do	I	both	hear	and	spy	.	”
现在	做	我	两个都	听到	和	间谍	.	”

现在我既能听见也能窥见。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] , [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] ?

“	For	what	are	you	come	hither	,	Jack	with	the	Bear's	Ear	?
“	为了	什么	是	你	来	这里	,	杰克	和	这	熊的	耳朵	?

“你来这里做什么，长着熊耳朵的杰克？”

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] ?

Do	you	imagine	to	disturb	me	here	also	?
做	你	想象	到	打扰	我	这里	还	?

你难道也想在这里打扰我吗?

” [ðen] ['kæstɪŋ] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] .

”	Then	casting	herself	suddenly	upon	him	she	began	to	fight	.
”	然后	铸件	她自己	突然	之上	他	她	开始	到	斗争	.

“然后她突然扑向他，开始反抗。”

[bəuθ] ['kɑ:mbæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Both	combated	for	a	considerable	time	,	and	at	length	they	fell	upon	the
两个都	对抗	为了	一个	大量	时间	,	和	在	长度	他们	跌倒	之上	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

两人激战许久，最终双双倒地。

['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] , ['wɪðər] [dʒæk] ['laɪkwaɪz] [rʌʃt] ['æftər]
Baba **Yaga** **jumped** **up** **and** **ran** **into** **the** **cellar** **,** **whither** **Jack** **likewise** **rushed** **after**
巴巴 雅加 跳了起来 向上 和 跑 进入 这 地窖 , 往哪里去 杰克 同样地 匆忙 后
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

芭芭雅嘎跳起来跑进了地窖，杰克也跟着她冲了进去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [si:zd] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] [blu:] [wʌn] ,
and **she** **without** **examining** **seized** **the** **white** **pitcher** **and** **Jack** **the** **blue** **one** **,**
和 她 没有 检查 查获 这 白色的 投手 和 杰克 这 蓝色的 一 ,

她没仔细查看就拿走了白色的水壶，杰克则拿走了蓝色的。

[ænd; ənd][bəuθ][dræŋk] ; ['æftər] [ðæt]
and **both** **drank** **;** **after** **that**
和 两个都 喝 ; 后 那

两人都喝了酒；之后.....

[pi:] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

[ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['ri:kə'menst] [ðer; ðər]['kɑ:mbæt] .
they **went** **out** **of** **the** **cellar** **and** **recommenced** **their** **combat** **.**
他们 去 出去 的 这 地窖 和 重新开始 他们的 战斗 .

他们走出地窖，重新开始战斗。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bi:t] ['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə]
Jack **having** **overpowered** **her** **seized** **her** **by** **the** **hair** **and** **beat** **Baba** **Yaga**
杰克 拥有 实力悬殊 她 查获 她 经过 这 头发 和 打 巴巴 雅加
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pes(ə)l] .
with **her** **own** **pestle** **.**
和 她 自己的 杵 .

杰克制服了她，抓住她的头发，用芭芭雅嘎自己的杵殴打她。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [dʒæk][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
She **began** **to** **entreat** **Jack** **to** **take** **pity** **upon** **her** **,** **promised** **to** **live** **at**
她 开始 到 恳求 杰克 到 拿 遗憾 之上 她 , 承诺 到 居住 在
[pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
peace **with** **him** **,**
和平 和 他 ,

她开始恳求杰克可怜她，并承诺会与他和平共处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and **that** **very** **moment** **to** **depart** **from** **the** **place** **.**
和 那 非常 片刻 到 离开 从 这 地方 .

就在那一刻，离开了那里。

[dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] [kən'sentid] [ˌðer'tu:] , [ænd; ənd] ['si:st] ['bi:tɪŋ] ['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə] .
Jack **with** **the** **Bear's** **Ear** **consented** **thereto** **,** **and** **ceased** **beating** **Baba** **Yaga** **.**
杰克 和 这 熊的 耳朵 同意 到 , 和 停止 殴打 巴巴 雅加 .

长着熊耳的杰克同意了，停止殴打芭芭雅嘎。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [θæŋkt]
As **soon** **as** **she** **was** **departed** **he** **went** **to** **her** **daughters** **,** **thanked**
作为 很快 作为 她 曾是 已离开 他 去 到 她 女儿们 , 谢谢
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
them **for** **their** **information** **,**
他们 为了 他们的 信息 ,

她一离开，他就去找她的女儿们，感谢她们提供的信息。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	told	them	to	prepare	to	leave	the	place	.
和	讲述	他们	到	准备	到	离开	这	地方	.

并告诉他们准备离开。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] [hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

Whilst	they	were	packing	up	their	things	he	went	to	the	rope	,
而	他们	是	包装	向上	他们的	事物	他	去	到	这	绳索	,

他们收拾东西的时候，他走到了绳子旁。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [ˈɪnstəntli] [let] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnuː] ,

and	having	pulled	at	it	his	companions	instantly	let	down	the	canoe	,
和	拥有	拉	在	它	他的	同伴	即刻	让	向下	这	独木舟	,

他的同伴们拉了一下，便立刻把独木舟放了下去。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] ,

in	which	he	placed	the	eldest	sister	,
在	哪个	他	放置	这	长子	姐姐	,

他把大姐放了进去，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] .

and	by	her	sent	word	to	them	to	draw	them	all	up	.
和	经过	她	发送	单词	到	他们	到	画	他们	全部	向上	.

她派人命令他们把他们全部召集起来。

[ˈdʒæks] [ˈkɒmreɪdz] [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈdæmzl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Jack's	comrades	having	drawn	up	the	damsel	were	much	astonished	at	the	sight
杰克的	同志们	拥有	绘制	向上	这	闺女	是	很多	惊讶	在	这	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

杰克的同伴们把那位姑娘拉过来后，看到她的模样都大吃一惊。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈʌðər]

but	having	learned	from	her	the	whole	affair	they	hoisted	up	her	other
但	拥有	学习	从	她	这	所有的	事务	他们	吊起	向上	她	其他

[ˈsɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

但从她那里得知整件事后，她们又把她的其他姐妹也抬了上去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnuː]

At	last	they	let	down	the	canoe
在	最后的	他们	让	向下	这	独木舟

最后，他们把独木舟放了下来。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[fɔːr; fər][dʒæk] ,

for	Jack	,
为了	杰克	,

对于杰克来说，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [stoʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnuː] [ˈmeni] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

but	he	having	this	time	stowed	into	the	canoe	many	clothes	and	a	great	deal
但	他	拥有	这	时间	已存放	进入	这	独木舟	许多	衣服	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

但他这次在独木舟里藏了很多衣服和大量的钱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ˌðer'ɪn] ,

and	having	likewise	seated	himself	therein	,
和	拥有	同样地	坐着	他自己	其中	,

他随后也坐了下来，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːbɑː]['jɑːgə] [huː] [sæt][ðer; ðər]

his	comrades	feeling	the	weight	imagined	that	it	was	Baba	Yaga	who	sat	there
他的	同志们	感觉	这	重量	想象	那	它	曾是	巴巴	雅加	WHO	卫星	那里

,

,

,

他的同伴们感受到重压，想象着坐在那里的是芭芭雅嘎。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [left] [pʊr] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	cutting	the	rope	left	poor	Jack	in	the	abyss	.
和	切割	这	绳索	左边	贫穷的	杰克	在	这	深渊	.

割断绳子后，可怜的杰克掉进了深渊。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['dæmzəlz] , [ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] .

Thereupon	they	agreed	to	marry	the	damsels	,	and	lost	no	time	in	so	doing	.
于是	他们	同意	到	结婚	这	少女们	,	和	丢失的	不	时间	在	所以	正在做	.

于是他们同意迎娶这两位姑娘，并立即着手办理婚事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðɪs]

In	the	meantime	Jack	with	the	Bear's	Ear	walked	for	a	long	time	about	this
在	这	与此同时	杰克	和	这	熊的	耳朵	步行	为了	一个	长的	时间	关于	这

[ə'bɪs] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtlet] .

abyss	seeking	for	an	outlet	.
深渊	寻求	为了	一个	出路	.

与此同时，长着熊耳的杰克在这深渊周围徘徊了很久，寻找出口。

[æt; ət][læst][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ,

At	last	by	good	fortune	he	found	in	the	gloomy	place	an	iron	door	,
在	最后的	经过	好的	财富	他	成立	在	这	阴沉	地方	一个	铁	门	,

最后，他幸运地在这个阴暗的地方找到了一扇铁门。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [broʊk]['oʊpən][hiː; hi] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrknəs] ;

which	having	broke	open	he	proceeded	for	a	long	time	in	the	same	darkness	;
哪个	拥有	打破	打开	他	继续	为了	一个	长的	时间	在	这	相同的	黑暗	;

门打开后，他继续在黑暗中走了很久；

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'held] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

he	then	beheld	a	light	at	a	distance	,
他	然后	观看	一个	光	在	一个	距离	,

然后他看到远处有一道光，

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	directing	his	course	straight	towards	it	he	emerged	from	the
和	导演	他的	课程	直的	向	它	他	出现	从	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

他径直朝它走去，从洞穴中走了出来。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huːm] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ,

After	this	he	determined	to	seek	his	comrades	,	whom	he	soon	found	,
后	这	他	决定	到	寻找	他的	同志们	,	谁	他	很快	成立	,

之后他决定寻找他的战友，很快就找到了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['mærid] .

and	the	whole	three	were	already	married	.
和	这	所有的	三	是	已经	已婚	.

而且这三个人都已经结婚了。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Upon	seeing	them	he	began	to	ask	them	why	they	had	left	him	in	the
之上	看到	他们	他	开始	到	问	他们	为什么	他们	有	左边	他	在	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

看到他们后，他开始质问他们为什么把他留在洞里。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['kɒmreɪdz] [ɪn] [greɪt] ['terər] [toʊld][dʒæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd][kʌt][ðə; ði]

comrades	in	great	terror	told	Jack	that	it	was	Moustacho	who	had	cut	the
同志们	在	伟大的	恐怖	讲述	杰克	那	它	曾是	-	WHO	有	切	这

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

战友们惊恐万分地告诉杰克，是穆斯塔乔割断了绳子。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [sluː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	him	Jack	immediately	slew	,	and	took	his	wife	to	be	his	own	.
和	他	杰克	立即地	一万	,	和	采取	他的	妻子	到	是	他的	自己的	.

杰克立即杀死了他，并占有了他的妻子。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

Then	they	all	lived	together	,	and	acquired	great	riches	.
然后	他们	全部	居住地	一起	,	和	获得	伟大的	财富	.

然后他们都住在一起，积累了大量财富。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Printed	for	THOMAS	J	.	WISE	,	Hampstead	,	N	.	W	.
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由西北汉普斯特德的托马斯·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .

Edition	limited	to	Thirty	Copies	.
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神